

YC-40

GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

Welcome to the YAMAHA world of music!
We, YAMAHA, wish to thank you for selecting the Electone organ C-40.

We feel sure that you will realize many happy years of playing enjoyment with this instrument.

Please read this manual carefully to be sure you are familiar with each of the Electone organ's features and their expressive possibilities. In that way you and your Electone organ can become lifelong partners in musical creativity.

Contents

Read the following before playing	1
This is the C-40	2
Keyboards	4
Tone Levers	6
Upper Preset Tones	7
Brilliance, Upper 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	8
Attack Wah-Wah, Glide, Upper Sustain, Upper Percussive Decay	9
Repeat Speed, Reverb, Manual Balance, Pedal Sustain	10
Expression Pedal, Master Volume	11
Auto Rhythm Section	12
Auto Bass/Chord Fun Blocks	15
Sound-in-Motion Tremolo	22
To Fully Enjoy Your Electone	24
Electone is not out of order if	26
Specifications	28

Soyez le bienvenu dans le monde de la musique YAMAHA!

Nous, de YAMAHA, vous remercions d'avoir arrêté votre choix sur un orgue Electone C-40.

Nous sommes assurés que cet instrument vous apportera de nombreuses années de plaisir à la console.

La lecture attentive de cette brochure vous familiarisera avec toutes les caractéristiques de l'orgue Electone ainsi qu'avec ses possibilités d'expression, permettant ainsi toute l'attitude à votre créativité musicale, à l'aide de votre partenaire, votre orgue Electone.

Table des Matières

A lire avant d'utiliser l'appareil	1
Voici votre C-40	2
Claviers	4
Régulateurs de Tonalités	6
Pré-réglage au Clavier Supérieur	7
Luminosité, Percussion 4' au Clavier Supérieur, Vibrato, Vitesse du Vibrato	8
Attaque Wah-Wah, Glissade, Prolongement au Clavier Supérieur, Dégradation de la Percussion du Clavier Supérieur	9
Vitesse de la Répétition, Réverbération, Balance des Claviers, Prolongement des Notes du Pédalier	10
Pédale d'Expression, Volume Central	11
Fonction d'Auto-Rythme	12
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement	15
Trémolo Son-en-Mouvement	22
Comment Tirer le Maximum d'Argrement de Votre Electone	24
Votre Electone n'est pas défectueux lorsque	26
Caractéristiques	28

Bienvenido al mundo musical de YAMAHA!
YAMAHA desea agradecerle el haber seleccionado el órgano Electone C-40.

Estamos seguros que usted disfrutará de muchos años de feliz ejecución con este instrumento.

Lea cuidadosamente este manual, le familiarizará con todas las características del órgano Electone, como con sus posibilidades de expresión. De esta forma, usted y su órgano Electone pueden llegar a ser eternos compañeros en creatividad musical.

Indice

Lea esto antes de usar su Electone	1
Esto es el C-40	2
Teclados	4
Controles del Tono	6
Tonos Superiores Preseleccionados	7
Brillantez, Percusión 4' -Teclado Superior, Vibrato, Velocidad del Vibrato	8
Ataque Wah-Wah, Deslizador, Sostenedor de Teclado Superior, Declive de la Percusión (Teclado Superior)	9
Velocidad de Repetición, Reverberación, Balance de los Teclados Sostenedor de los Pedales,	10
Pedal de Expresión, Volumen Maestro	11
Sección Rítmica Automática	12
Bloque de Diversión Automático de Bajos/Acordes	15
Trémolo-sonido-en-Movimiento	22
Para disfrutar Plenamente de su Electone	24
El Electone no está defectuoso si	24
Especificaciones	29

Wir von YAMAHA danken Ihnen, daß Sie sich für eine YAMAHA Electone C-40 entschieden haben. Wir sind überzeugt, daß Sie an Ihrem Instrument jahrelang Freude haben werden und bitten Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu studieren, um mit den Besonderheiten des Instrumentes vertraut zu werden. Auf diese Weise wird Ihre Electone zum Mittelpunkt schöpferischer Freude in Ihrer Familie.

Inhalt

	Seite
Ein Wort vorweg	1
Ihre Electone C-40	2
Tastaturen	4
Klangregler	6
Obere Vorwahlstimmen	7
Brillanz, Oberes 4' Attack, Vibrato, Vibrato Speed	8
Attack Wah-Wah, Glide, Oberes Sustain, Oberes Perkussions-Decay	9
Repeat Speed, Hall, Manual Balance, Pedal-Sustain	10
Lautstärkepedal Gesamtlautstärke	11
Automatischer Rhythmusatz	12
Auto Bass/Chord Fun Blocks	15
Sound-in-Motion Tremolo	22
Damit Sie an Ihrer C-40 viel Freude haben	24
Seien Sie unbesorgt, wenn Daten der C-40	26
	29

Read the following before playing

A lire avant d'utiliser l'appareil

Lea esto antes de usar su Electone

Ein Wort vorweg

In general, treat your Electone with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested for optimum enjoyment:

- 1 Use only proper line voltage. Consult your YAMAHA serviceman for changes. As to British-Standard Model, its information is in 'Specifications' on the last page.
- 2 Never touch the inside parts.
- 3 Always shut off the power after playing.
- 4 Clean keys, etc. with a damp cloth only. Never use solvents such as benzene; they will damage the finish.
- 5 Shield the cabinet from direct sunlight, humidity and heat to protect the finish and joints.
- 6 Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
- 7 To open or close the fallboard grasp the front lip with both hands and slide gently. Never pull directly upwards. Do not place anything heavy on the fallboard.

Vous devriez, en général, traiter votre Electone avant autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique. Afin d'en tirer le maximum d'agrément, les points suivants devraient être considérés:

- 1 Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
- 2 Ne touchez jamais aux pièces qui se trouvent à l'intérieur de l'instrument.
- 3 Coupez toujours le courant après avoir joué.
- 4 Les touches ne devraient être nettoyées qu'avec un chiffon humide. L'usage d'une substance dissolvante, la gazoline par exemple, pourrait en endommager le fini.
- 5 Afin de préserver le fini du bois ainsi que les joints, placez l'instrument loin de toute source de chaleur ou d'humidité; ne l'exposez jamais aux rayons directs du soleil.
- 6 Evitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
- 7 Pour abaisser ou remonter le couvercle escamotable, saisissez-le de vos deux mains et glissez-le doucement. Ne le tirez jamais directement vers le haut. N'y placez jamais d'objets lourds.

Simple, trate su Electone con el mismo cuidado que tendría con cualquier otro instrumento musical fino. Sugerimos los siguientes puntos para un disfrute óptimo.

- 1 Asegúrese de que el voltaje es el correcto. Consulte a su representante de Servicio YAMAHA para cualquier cambio.
- 2 Nunca toque las piezas internas del Electone.
- 3 Cuando no esté utilizando el Electone, asegúrese de que el botón de encendido esté desconectado.
- 4 Limpie las teclas etc. con un paño húmedo. Nunca utilice solventes tales como gasolina; los cuales arruinarían el acabado.
- 5 Con el fin de proteger el acabado de la madera y evitar que las uniones se separen, no deje el mueble expuesto a los rayos directos del sol, la humedad o el calor.
- 6 No golpee o raye el mueble con objetos duros.
- 7 Para abrir o cerrar la tapa, agarre la parte frontal con ambas manos y deslícela suavemente. Nunca intente levantarla directamente hacia arriba. No coloque objetos pesados sobre la tapa.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir schlagen Ihnen jedoch noch Folgendes vor, um Ihnen wirklich dauernde Freude zu gewährleisten:

- 1 Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
- 2 Verändern Sie auf keinen Fall selbst Schaltkreise oder andere Elemente der Electone-Orgel.
- 3 Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.
- 4 Zum Reinigen der Manual-Tasten benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungen, da sie den Plastikmaterialien schaden können.
- 5 Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aus, um Politur und Holzverbindungen zu schützen.
- 6 Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
- 7 Öffnen und schließen Sie die Manualabdeckung mit beiden Händen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.

This is the C-40
Voici votre C-40

Esto es el C-40
Ihre Electone C-40



1 Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords
d'accompagnement
Bloque de Diversión Automático
de Bajos/Acordes
Auto Bass/Chord Fun Blocks

2 Upper Keyboard Tone Levers
Régulateurs de tonalités au clavier
supérieur
Controles de Tonos de Teclado Superior
Klangregler oberes Manual

3 Bass Variations (Multi-Bass)
Variation des graves (Multi-Graves)
Variaciones de los Bajos (Multi-Bajos)
Bass-Variationen (Multi-Bass)

4 Upper Presets
Tonalités pré-réglées au clavier supérieur
Tonos Superiores Preseleccionados
Obere Vorwahlstimmen

5 Upper Keyboard
Clavier supérieur
Teclado superior
Oberes Manual

6 Master Volume
Volume central
Volumen Maestro
Gesamtlautstärke

7 Power Switch
Interrupteur de courant
Interruptor Principal
Netzschalter

8 Tremolo Speed
Vitesse du Trémolo
Velocidad del Trémolo
Tremolo-Geschwindigkeit

9 Foot Switch Selector
Sélecteur à interrupteur au pied
Selector del Interruptor de pie
Fuß-Auswahlschalter

10 Reverb
Réverbération
Reverberación
Hall

11 Power Light
Lampe-témoin d'énergie
Luz Piloto
Betriebsanzeigelampe

12 Upper Sustain Controller
Contrôle, prolongement au clavier supérieur
Control de Sostenedor de Teclado superior
Steller für Oberes Sustain

13 Upper Percussive Decay
Dégradation de la percussion au clavier
supérieur
Declive de Percusivo de Teclado superior
Oberes Perkussions-Decay

14 Upper Sustain
Prolongement au clavier supérieur
Sostenedor de Teclado superior
Oberes Sustain

15 Lower Keyboard
Clavier inférieur
Teclado inferior
Unteres Manual

16 Expression Pedal
Pédale d'expression
Pedal de Expresión
Lautstärkepedal

17 Foot Switch
Interrupteur au pied
Interruptor de pie
Fußschalter

18 Pedals
Pédalier
Pedales
Pedale

19 Manual Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados
Manual Balance

20 Tremolo
Trémolo
Trémolo
Tremolo

21 Pedal Tone Levers
Régulateurs des tonalités au pédalier
Controles de Tonos de los Pedales
Pedal-Klangregler

22 Pedal Sustain
Prolongement des notes du pédalier
Sostenedor de los Pedales
Pedal Sustain

23 Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato

24 Lower Keyboard Tone Levers
Régulateurs de tonalités du clavier inférieur
Controles de Tonos de Teclado Inferior
Klangregler unteres Manual

25 Auto Rhythm Section
Fonction d'Auto-Rythme
Sección Rítmica Automática
Autom. Rhythmusatz

- Specifications subject to change without notice.
- Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.
- Las características están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten

This Electone has three keyboards. They have keys and octaves as follows:

Upper Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Lower Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Pedals	13 keys (1 octave)

This Electone is designed to permit playing the melody on the upper keyboard with the right hand, the chords on the lower keyboard with the left hand, and bass note on the pedals with the left foot.

All keys are arranged in the keyboard method layout shown to the right. Each white key has a name (from C to B), and the blacks are sharps or flats.

- Notes: 1. It should be noted that precedence is to the higher note if two or more keys are pressed simultaneously on pedals. This assures tonal clarity.
2. The number of possible tones playable on upper and lower keyboards are eleven.

Keyboards

Cet Electone possède trois claviers. Les touches et les octaves de ces claviers sont réparties comme suit:

Clavier supérieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Clavier inférieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Pédalier	13 touches (1 octave)

Cet Electone est conçu de manière à ce que, de la main droite, vous puissiez jouer la mélodie sur le clavier supérieur, les accords de la main gauche sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier, à l'aide du pied gauche.

Toutes les touches sont placées sur le clavier selon la méthode illustrée à droite. Chaque touche blanche représente une note (de do à si) - les touches noires sont soit des dièses, soit des bémols.

- Note: 1. Si deux touches sont enfoncées simultanément, seule la note la plus élevée sera reproduite, assurant ainsi la clarté de la tonalité.
2. Cet Electone peut produire onze tons différents aux claviers supérieur et inférieur.

Claviers

Este Electone tiene tres teclados. Las teclas y las octavas de estos teclados están repartidas como sigue:

Teclado superior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Teclado inferior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Pedales	13 teclas (1 octava)

Este Electone ha sido diseñado de forma tal que se puede tocar la melodía en el teclado superior con la mano derecha, los acordes en el teclado inferior con la mano izquierda, y los bajos en los pedales con el pie izquierdo.

Todas las teclas están colocadas en el teclado según se muestra en el diagrama a la derecha. Cada tecla blanca representa una nota (de do a si), las teclas negras son, ya sea, sostenidos o bemoles.

- Nota: 1. En caso de que se presionen dos o más teclas simultáneamente, sólo se reproducirá la nota más alta, asegurando así la claridad tonal.
2. Este Electone puede producir once tonos diferentes en los teclados superior e inferior.

Teclados

Die Electone C-40 hat 3 Tastaturen, 2 Manuale und 1 Pedal

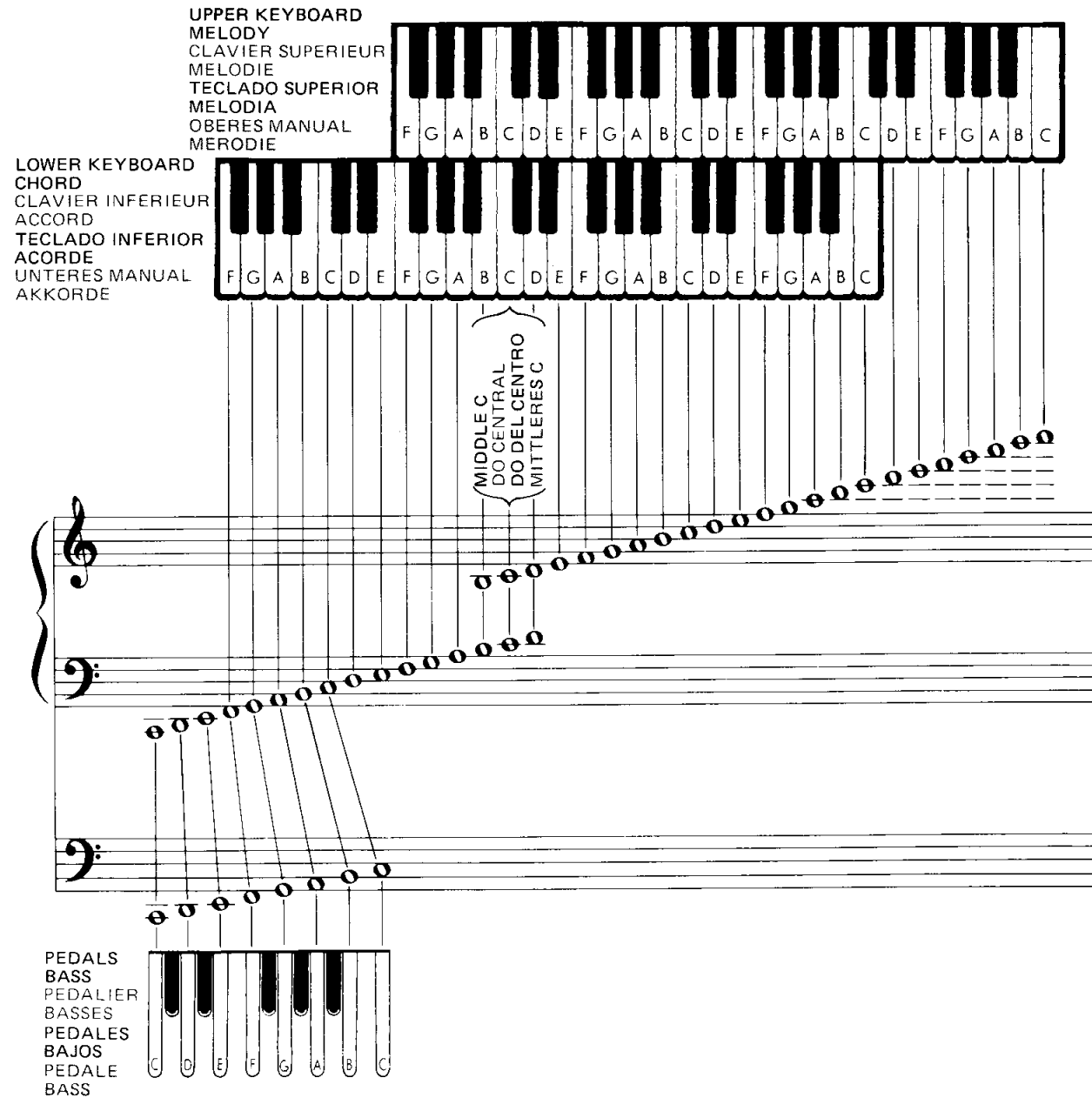
Oberes Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Unteres Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Pedal	13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Die Tastatur der Manuale ist wie bei Klavieren in der traditionellen Weise angeordnet; jeweils 7 weiße Tasten bilden eine Oktave, mit den entsprechenden Halbtönen als schwarze Tasten.

Anmerkung: Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei gleichzeitig gespielten Pedaltasten nur der höhere Ton erklingt.

Tastaturen



Tone Levers

Régulateurs de Tonalités

Controles del Tono

Klangregler

To the left of the upper and lower keyboards are series of tone levers which control the Electone voices. They are divided into groups for upper, lower and pedals, so that different registrations can be set for each.

Upper Keyboard	9 voices
Lower Keyboard	5 voices
Pedals	3 voices

Each lever provides two methods of control. One is by continuously moving the lever from off to full, to achieve the exact setting for that tone, and thus balancing the overall tone setting with perfect precision.

Each lever also has two easy-to-feel click stops, at 1/3 and 2/3 positions. This lets you refind any setting with mathematical precision and no guesswork in a matter of seconds.

PITCHES OR FOOTAGES

This Electone has four different pitch levels, indicated by the numbers 16', 8', 5-1/3' and 4'. These are standard organ abbreviations showing the tone's pitch in relation to the fundamental (written note). An 8' tone will sound just as it has been written. A 16' tone will provide a tone exactly one octave lower than the written note. Similarly, 4' tones are one octave higher than the written note.

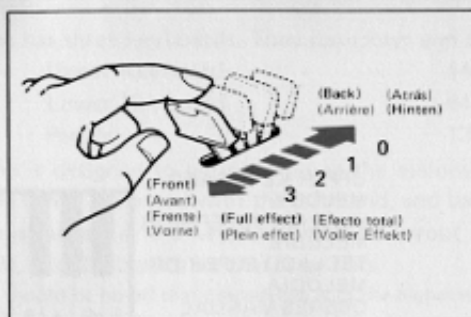
A gauche des claviers supérieur et inférieur se trouve une série de régulateurs lesquels contrôlent les tonalités que vous pourrez produire lorsque vous les abaissez. Ils sont divisés en groupes pour les claviers supérieur et inférieur ainsi que pour le pédalier afin que différents registres puissent être réglés pour chacun.

Clavier supérieur	9 harmonies
Clavier inférieur	5 harmonies
Pédalier	3 harmonies

Chaque régulateur procure deux modes de contrôle. L'un de ces modes consiste à actionner la manette de façon continue, de la position "Off" à la position "Full" (plein effet) afin d'atteindre la position exacte de cette tonalité; ce faisant, vous accordez toute la tonalité avec une parfaite précision. Chaque régulateur possède deux arrêts à déclic, aux positions 1/3 et 2/3. Ce dispositif vous permet de retrouver tous les registres avec une précision mathématique, en quelques secondes.

HAUTEURS OU POSES

Cet Electone possède quatre différents niveaux de hauteur de tonalité; ces niveaux sont indiqués par les chiffres 16', 8', 5-1/3' et 4'. Il s'agit d'abréviations standard sur tous les orgues, lesquelles indiquent la hauteur de la tonalité relativement au son fondamental (la note écrite). Une tonalité 8' est la même note que celle qui est écrite. Une tonalité 16' rendra la même note, exactement un octave plus bas. De même, les tonalités 4' rendent la même note, une octave plus haut.



A la izquierda de los teclados superior e inferior hay una serie de reguladores de tono los cuales controlan las voces del Electone. Estas palancas están divididas en grupos, para el teclado superior, el inferior y los pedales, de manera que se pueden lograr diferentes registros para cada uno.

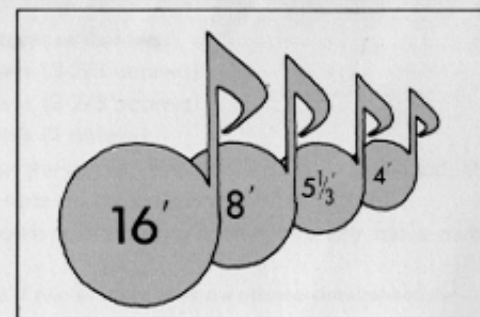
Teclado superior	9 voces
Teclado inferior	5 voces
Pedales	3 voces

Cada palanca de control proporciona dos métodos de regulación. Uno es mediante el movimiento continuo de la palanca desde "apagado" hasta el máximo" para obtener la posición exacta para el tono específico y de esta forma balancear el ajuste total del tono con perfecta precisión.

El otro método es que cada palanca también posee dos puntos de parada a 1/3 y 2/3 de su recorrido. Este dispositivo le permite encontrar de nuevo los registros con una precisión matemática, en pocos segundos y sin necesidad de estar adivinando.

GRADUACION DE TONOS Y POSICIONES

Este Electone posee cuatro niveles de graduación de tonalidad diferentes; estos niveles están indicados por los números 16' y 8', 5-1/3' y 4'. Estas son abreviaciones normales para todos los órganos, las cuales indican la graduación de la tonalidad en relación con la nota principal (la nota escrita). Una tonalidad de 8', sonará igual que como ha sido escrita. Una tonalidad de 16' proporcionará la misma nota, exactamente una octava más bajo que la nota escrita. Igualmente, una tonalidad de 4' sonará una octava más alta que la nota escrita.



An der linken Seite des oberen und unteren Manuals befinden sich Serien von Registern, die den Klang der Orgel vielfältig beeinflussen. Sie sind geteilt in Gruppen für das obere und untere Manual, sowie für das Pedal und unabhängig stufenlos regelbar.

Oberes Manual	9 Stimmen
Unteres Manual	5 Stimmen
Pedal	3 Stimmen

Neben der stufenlosen Einstellbarkeit jedes Klangreglers dienen zum schnellen Auffinden der zu wählenden Register-Positionen 3 leicht erfühlbare Rasten, die 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke und Klang-Intensität ergeben. Dieses Regler-System gestattet das Einblenden interessanter Klang-Kombinationen zu reichhaltigen Harmonie-Spektren und eine abgestufte Lautstärkeregelung, um eine Anpassung der drei Tastaturen zu erhalten.

HARMONIK

Die Electone C-40 hat 4 verschiedene Tonlagen, die mit dem international gebräuchlichen Maß für Orgelpfeifen nach „Fuß“ bemessen werden, 16', 8', 5-1/3' und 4'. Die tiefste Tonlage dieses Instruments ist die 16' Tonlage. Die 8' Tonlage entspricht klingend den geschriebenen Noten, während die anderen Tonlagen als Konsonanzen über oder unter der tatsächlichen Tonhöhe der 8' Grundregister erklingen. Die 16' Töne erklingen eine Oktave tiefer, als tatsächlich notiert, während die 4' Töne eine Oktave höher erklingen.

Upper Preset Tones

Pré-reglage au Clavier Supérieur

Tonos Superiores Preseleccionados

Obere Vorwahlstimmen

On the panel above the upper keyboard are 11 Upper Preset Tone selectors (9 tones plus Ensemble and Cancel). These on/off switches are special tonal blends that most closely resemble the instruments they are named (Trombone, Accordion, Piano, Country Guitar, Banjo) as well as four special preset combinations. Since these buttons are factory preset, they automatically cancel all other upper keyboard's tone lever settings. This lets you switch back and forth with ease. It should be noted that precedence is to the right. This means that if two or more buttons are pressed, the one to the right will take effect. To switch from one button to another it is not necessary to first press the cancel button.

Note: Upper Sustain control lever does not effect with the Trombone, Accordion, Piano, Country Guitar and Banjo preset selectors.

ORGAN PRESET ENSEMBLE

Push button permits combining the preset tone and upper keyboard's tone for ensemble effect. This button will not effect the four tones to the right.

Placés sur le panneau situé au-dessus du clavier supérieur se trouvent onze régulateurs de tons pré-réglés (neuf tonalités en plus de l'ensemble et de l'annulation). Ces interrupteurs "On/Off" constituent des mélanges spéciaux des tonalités qu'ils identifient (trombone, accordéon, piano, guitare sèche, banjo) de même que quatre combinaisons spéciales pré-réglées. Ces manettes ayant été pré-réglées en usine, elles annulent automatiquement tous les arrangements de tonalités du clavier supérieur. Ce qui vous permet d'aller facilement de l'un à l'autre. Il est important de noter que de plus, la manette placée à droite a la priorité, c'est-à-dire que si deux boutons ou plus sont enfoncés, celui qui est placé le plus à droite donne le ton. Il n'est pas nécessaire d'actionner la manette Annulation (Cancel) avant de changer d'une manette à une autre.

Note: Le prolongement au clavier supérieur ne fonctionne pas avec les régulateurs pré-réglés pour trombone, accordéon, piano, guitare sèche et banjo.

PRE-REGLAGE "ORGUE ENSEMBLE"

Afin d'obtenir un effet d'ensemble, un bouton-poussoir permet la combinaison de la tonalité pré-réglée et de la tonalité au clavier supérieur. Ce bouton ne fera pas fonctionner les quatre tonalités placées à droite.

En el tablero encima del teclado superior hay 11 selectores de tono preseleccionados (9 tonos más de conjunto (Ensemble) y Anulación (Cancel), Estos conmutadores 'on/off' son mezcladores especiales de tono que semejan más fielmente al instrumento del cual llevan el nombre (trombon, acordeon Piano, Guitarra, Country, Banjo) así como cuatro combinaciones especiales previamente fijadas. Como estos botones han sido previamente posicionados, ellos anulan automáticamente cualquier otra posición reguladora de tono en el teclado superior. Este dispositivo le permite conmutar hacia adelante y hacia atrás fácilmente. Hay que observar que la de la derecha tiene prioridad. Esto significa que si dos o más botones son presionados a la vez, el de la derecha tendrá prioridad. Para conmutar de un botón a otro no es necesario presionar primero el botón de anulación.

Nota: El control regulador de Prolongación-Teclado Superior no actúa con los selectores pre-fijados de Trombón, Acordeón, Piano, Guitarra 'Country' y Banjo.

CONJUNTO PRESELECCIONADO

Presionar el botón le permite combinar el tono preseleccionado y el tono del teclado superior, para dar un efecto de conjunto. Este botón no afectará los cuatro tonos de la derecha.

Auf dem Bedienungsfeld oberhalb des oberen Manuals befinden sich neun Vorwahlstimmen mit einer Ensemble- und Löschtaste. Diese Vorwahlstimmen sind als Ein- und Ausschalter konstruiert und ermöglichen instrumentale Klangmischungen: Posaune, Akkordeon, Piano, Banjo und Country-Gitarre, sowie 4 allgemeine Klangkombinationen.

Bemerkenswert sind die Funktionen dieser Schalter: sie löschen automatisch die Registrierungen des oberen Manuals. Wenn sie in der Reihenfolge von links nach rechts betätigt werden, ist jeweils die rechte Taste funktionsfähig. Es ist dabei nicht notwendig, vorher die Löschtaste zu betätigen.

Anmerkung: Das obere Sustain läßt sich dem oberen Manual nicht zuschalten, wenn die Vorwahlstimmen gespielt werden.

ORGAN ENSEMBLE

Ein Ensemblespiel der 5 Instrumentalstimmen mit der Registrierung des oberen Manuals ist durch Betätigung dieses Schalters möglich.

Brilliance

With this single, continuously-variable control you can pinpoint the degree of overall softness or clarity desired for any mood of music.

Upper 4'Attack

This lever provides an effective rhythmical element, much like that of a string bass played pizzicato. It is particularly impressive in rhythmic works, and give greater definition to the beginning of notes. Length lever regulates the length of decay for this effect.

Vibrato, Vibrato Speed

Vibrato is an emotional wavering applied to a tone most noticeable in the trembling left hand of violinists and cellists. It can add a great deal of an emotional depth to a passage, especially in string voices. The Vibrato Depth lever provides continuous adjustment of this effect's depth, while Vibrato Speed lets you continuously set the vibration speed.

DEPTH

The Vibrato effect is obtainable by moving the lever close to you.

It provides continuous adjustment of the vibrato depth.

DELAY VIBRATO (Upper Keyboard)

When this lever is turned on, the vibrato will gradually introduce itself a few moments after the key is pressed.

Luminosité

Ce seul contrôle, variable à volonté, vous permet de régler le degré général de douceur ou de clarté de votre jeu, selon votre désir et votre disposition.

Percussion 4' au Clavier Supérieur

Cette manette procure à votre exécution un élément rythmique efficace; le son peut être comparé à celui d'une contrebasse jouée pizzicato. Cet effet ajoute du piquant aux mélodies rythmées car il accentue le début ainsi que la fin d'une note. Une manette régularise la longueur de la dégradation de cet effet.

Vibrato, Vitesse du Vibrato

Le Vibrato est un tremblement émotionnel donné à une note; on remarque plus particulièrement cet effet en observant la main gauche du violoniste ou du violoncelliste. Il enrichit l'exécution d'un passage en lui transmettant la profondeur émotionnelle visée, spécialement dans les tonalités des instruments à cordes. Le régulateur de la profondeur du Vibrato procure un ajustement constant de cet effet de profondeur; le régulateur de la vitesse du Vibrato vous permet d'ajuster la vitesse des vibrations.

PROFONDEUR

Vous obtiendrez l'effet du Vibrato en tirant la manette vers vous. La profondeur du Vibrato est alors constante.

DELAI DU VIBRATO (Clavier Supérieur)

Ce régulateur permettra au Vibrato de s'intégrer à la note, quelques secondes après que vous l'aurez jouée.

Brillantez

Este solo control, variable a voluntad, le permite regular el grado general de dulzura o de claridad de vuestra ejecución, según su deseo y su disposición.

Percusión 4'-Teclado Superior

Este selector proporciona un efectivo elemento rítmico muy parecido a una cuerda de bajo tocada pizzicato. Es particularmente expresivo en términos rítmicos y da mayor definición al principio de las notas. Los selectores de longitud regulan la longitud de la declinación de este efecto.

Vibrato, Velocidad del Vibrato

El vibrato es una vibración (temblor) emocional de una nota; se observa más claramente este efecto al observar la mano izquierda del violinista o del violoncelista. Este realza la ejecución de un pasaje transmitiéndole la profundidad emocional, especialmente en las tonalidades de los instrumentos de cuerda. El regulador de la profundidad proporciona un ajuste constante de este efecto de profundidad, mientras que el regulador de la velocidad le permite ajustar la velocidad de las vibraciones.

PROFUNDIDAD

El efecto del Vibrato se obtiene moviendo la palanca hacia usted.

El le proporciona ajuste continuo de la profundidad del vibrato.

VIBRATO DEMORADO (Teclado Superior)

Cuando este regulador está accionado, el Vibrato se integrará gradualmente a la nota unos segundos después que se ha presionado la tecla.

Brillanz

Dieser Effekt verleiht allem überstrahlende Klarheit und Zartheit – ganz Ihrer Stimmung oder der Musik angepaßt. Die stufenlose Einstellung bietet auch dem kritischen Ohr empfindsame Schattierungen.

Oberes 4' Attack

Dieser Effekt hat einen ausgesprochen rhythmischen Charakter und verleiht den 4' Stimmen des oberen Manuals größere Deutlichkeit beim An- und Abklingen der angeschlagenen Töne. Er kommt daher besonders bei Jazz und betont rhythmischen Stücken zum Tragen. Ein separater Steller reguliert die Dauer des Abklingeffekts.

Vibrato, Vibrato Speed

Das Vibrato ist ein vernehmbares Schwingen des Tones, das von Violin- und Cello-Spielern durch Bewegen der Finger auf der Saite hervorgerufen wird und die Qualität des Tones bestimmt. Mit dem Vibratoregler erreicht man denselben Effekt und gestaltet das Spiel auf der Electone flüssiger und lebhafter.

Vibrato Speed ist die stufenlose Temporegulierung für diesen Effekt.

INTENSITÄT

Ziehen Sie diesen Steller zu sich nach vorne, so erfolgt eine stufenlose Regulierung der Vibrato-Intensität.

VERZÖGERTES (DELAY) VIBRATO (Oberes Manual)

Bei Betätigung dieses Stellers blendet das Vibrato wenige Sekunden nach dem Anschlagen der Taste ein.

Attack Wah-Wah

Provides a spicy wah-wah sound at the beginning of every upper keyboard note.

Glide

(FOOT SWITCH SELECTORS)

Setting the Glide tablet on and depressing any key, all notes will sound slightly lower (approx. 100 cents) than the true pitch when the foot switch at the side of the expression pedal is pushed. When this foot switch is released, the pitch will gradually return to normal.

Upper Sustain

When this is switched on, the sustain effect on the upper keyboard concerned is evoked. The length of the sustain is set by the Upper Sustain lever.

Upper Percussive Decay

Your Electone's percussive effects provide subtle but important shading at the moment each note is heard. When used with Upper Sustain tablet, the Upper Sustain lever regulates the length of decay for the effect.

Attaque Wah-Wah

Procure un effet épicé à l'instant même où vous touchez une note du clavier supérieur.

Glissade

(REGULATEURS DE L'INTERRUPTEUR AU PIED)

En plaçant la tablette Glissade et en enfonçant une note: toutes les notes seront légèrement plus basses (environ 100 cents) que la véritable tonalité, lorsque l'interrupteur au pied (placé sur le côté de la pédale d'expression) sera poussé. La tonalité redeviendra graduellement normale lorsque l'interrupteur au pied sera relâché.

Prolongement au Clavier Supérieur

Un effet de prolongement au clavier supérieur est évoqué lorsque cet interrupteur est actionné. Le contrôle du prolongement des notes du clavier supérieur (Upper Sustain Lever) en règle la longueur.

Dégradation de la Percussion du Clavier Supérieur

Les effets de percussion de votre Electone procurent une nuance subtile mais importante, au moment de l'audition de chaque note. Lorsqu'elle est utilisée avec la tablette correspondante, la manette Prolongement au clavier supérieur (Upper Sustain) règle la longueur de la dégradation de cet effet.

Ataque Wah-Wah

Proporciona un sabroso sonido Wah-Wah al principio de cada uno de los tonos del teclado superior.

Deslizador

(SELECTORES DEL INTERRUPTOR DE PIE)

Colocando la palanca del deslizador y presionando cualquier tecla, todas las notas sonarán un poco más bajo (aproximadamente 1/100 de un semitono) que el verdadero tono cuando está presionado el interruptor de pie a un lado del pedal de expresión. Cuando se libera este interruptor de pie el tono gradualmente regresará a normal.

Sostenedor de Teclado Superior

Se evoca un efecto de prolongación del teclado superior cuando se acciona este interruptor. El control de la prolongación de las notas del teclado superior (Upper sustain lever) controla la longitud.

Declive de la Percusión (Teclado Superior)

Los efectos de percusión de su Electone proporcionan una expresión sutil pero importante, en el momento de la audición de cada nota. Cuando se usa la palanca correspondiente, la palanca de Sostenedor en el Teclado Superior (upper sustain) controla la longitud de la degradación de este efecto.

Attack Wah-Wah

Bewirkt einen interessanten Anschlageffekt für alle Töne des oberen Manuals.

Glide

(FUSSWAHLSCHALTER)

Ist dieser Effekt eingeschaltet, so wird der angeschlagene Ton bei gleichzeitiger Betätigung des Fußschalters um einen Halbton gesenkt. Nach Freigabe des Schalters kehrt der Ton langsam in die Normalstimmung zurück.

Oberes Sustain

Dieser Effekt verlängert den Nachklang der Töne auf dem oberen Manual beim wirkungsvollen Legatospiel. Die Dauer dieses Abklingeffektes wird durch den Sustain-Steller geregelt.

Oberes Perkussions-Decay

Die Ansprache eines Tones zu variieren, ergibt einen interessanten, lebendigen Vortrag. Bei der Electone C-40 wird dieser Effekt mit dem Oberen Perkussions-Decay erreicht. Seine Dauer läßt sich mittels des Wahlschalters und Stellers für das Obere Sustain regulieren.

Repeat Speed

Cuts and repeats each note just like the double-strumming effect of a mandolin. The lever provides continuous speed adjustment to create a full variety of different moods. Affects upper keyboard's notes only.

Reverb

The reverberation effect, which makes your playing sound full and rich as if you were playing in a large hall, can be adjusted continuously and smoothly to suit your taste.

Manual Balance

This control governs the volume strength of the upper and lower keyboards. It is normally left in the center position, but can be shifted to stress the melody or accompaniment in a selection or passage. This control can also be used to compensate for a higher number of total tone lever settings (which would ordinarily result in higher volume) on one of the two keyboards.

Pedal Sustain

This control provides continuous adjustment of the sustain effect on the pedal and allows the pedal note to continue to sound a few seconds after you have released it.

Vitesse de la Répétition

Cette fonction coupe et répète chaque note en lui donnant l'effet du double grattement sur une mandoline. Ce régulateur assure un ajustement constant de la vitesse afin de créer une variété complète de dispositions. Il n'affecte que les notes du clavier supérieur.

Réverbération

L'effet d'écho enrichit votre exécution tout comme si vous jouiez dans une grande salle; vous pouvez le régler à tout moment et en douceur, afin d'obtenir l'effet que vous recherchez.

Balance des Claviers

Ce contrôle règle l'intensité du volume des claviers supérieur et inférieur. On le place normalement en position centrale mais celle-ci peut être réglée lorsque vous désirez accentuer ou la mélodie ou l'accompagnement dans un passage précis. On peut également utiliser ce contrôle pour compenser la position d'un plus grand nombre de régulateurs de tonalités (ce qui aurait pour effet d'intensifier le volume) sur l'un ou l'autre des claviers.

Prolongement des Notes du Pédalier

Ce contrôle procure un ajustement constant de l'effet de prolongement de la note donnée par la pédale enfoncée. Il procure un prolongement de la note quelques secondes après que vous avez retiré le pied.

Velocidad de Repetición

Corta y repite cada nota igual que le efecto del doble chasqueo en una mandolina. Esta palanca permite un ajuste continuo de la velocidad, lo que sirve a la creación de una variedad completa de disposiciones. Este efecto sólo actúa sobre las notas del teclado superior.

Reverberación

El efecto de eco enriquece su ejecución como si Usted tocara en una gran sala, usted puede regularlo continuamente y suavemente a fin de obtener el efecto que usted desea.

Balance de los Teclados

Este control regula la intensidad del volumen de los teclados superior e inferior. Normalmente se coloca en la posición central pero ésta puede controlarse cuando usted desea acentuar la melodía o el acompañamiento en un pasaje preciso. Igualmente se puede utilizar este control para compensar la posición de un mayor número de graduaciones de los controles de tonos (lo que causaría un volumen más alto) en uno de los dos teclados.

Sostenedor de los Pedales

Este control proporciona ajuste continuo del efecto de sostener el sonido de los pedales y permite que las notas de los pedales continúen sonando unos segundos después de haberlos soltado.

Repeat Speed

Der Repeat-Effekt wiederholt durch Repetieren den einmal auf dem oberen Manual angeschlagenen Ton in dem Tempo, das durch den Regler vorgegeben wird und erzielt bei entsprechender Registrierung einen mandolinenähnlichen Klang.

Hall

Dieser Effekt gibt Ihnen das Klangvolumen im eigenen Heim, das dem eines professionellen großen Raumes entspricht. Die Stärke des Nachhalleffekts kann kontinuierlich – ganz wie es die Musik verlangt – variiert werden.

Manual Balance

Der Manual-Balance-Regler bestimmt das Lautstärkeverhältnis zwischen dem oberen und unteren Manual und ist normalerweise auf Mittelstellung geschaltet. Wünschen Sie jedoch ein Manual (Melodie oder Begleitung) besonders zu betonen, kann der Hebel in die entsprechende Richtung gedreht werden.

Pedal-Sustain

Der Pedal-Sustain-Schalter bewirkt noch nach Freigabe des Pedals ein Abklingen aller angeschlagenen Töne auf der Pedal-Tastatur. Die Dauer des Sustain-Effektes ist stufenlos regelbar.

Expression Pedal

Push down the pedal to control the volume of each note or phrase. This pedal is extremely important for adding emotion to your playing. The pedal is balanced to stay in any position once set. Rest the entire right foot on the pedal and relax it, pressing with the toe to increase volume, with the heel to decrease it.

Master Volume

The master volume control adjusts the overall volume of the whole organ function, including the Electone voices and rhythm section voices.

Pédale d'Expression

Enfoncez la pédale afin de contrôler le volume de chacune des notes ou des phrases exécutées. Cette pédale est extrêmement importante car elle traduit l'émotion que vous communiquez à votre exécution. Elle est équilibrée de façon à demeurer à la position où vous l'avez placée. Placez tout votre pied sur la pédale et relâchez-le; une pression du bout du pied intensifie le volume tandis qu'une pression du talon le diminue.

Volume Central

Ce contrôle central ajuste le volume de toutes les fonctions de l'instrument, incluant les tonalités de l'Electone ainsi que les tonalités de la fonction des rythmes.

Pedal de Expresión

Presione el pedal para controlar el volumen de cada una de las notas o de las frases ejecutadas. Este pedal es sumamente importante ya que él afecta la calidad emocional que usted desea comunicar a su ejecución. Está equilibrado de forma tal, que permanece en la posición en que usted lo ha colocado. Coloque todo el pie sobre el pedal y suéltelo; la presión con la punta del pie aumenta el volumen mientras que la presión con el talón lo disminuye.

Volumen Maestro

Este control de volumen ajusta el volumen de todas las funciones del instrumento, incluyendo las voces del Electone y las voces de la sección rítmica.

Lautstärkepedal

Dieses Pedal reguliert die Dynamik des Spiels und sollte stets vorsichtig betätigt werden, um die Gesamtlautstärke nicht zu aufdringlich werden zu lassen. Wichtig ist hierbei die Beachtung des „crescendo“, das aus dem „diminuendo“ hervorgeht und durch langsames Herunterdrücken des Pedals mit der Fußspitze erreicht wird.

Gesamtlautstärke

Dieser Regler bestimmt die maximale Lautstärke, die durch das Niederdrücken des Lautstärkepedals erreicht werden kann.

Auto Rhythm Section

Fonction d'Auto-Rythme

Sección Rítmica Automática

Automatischer Rhythmussatz

This section provides 8 catchy rhythms, each one produced by a simple button. You can also create more rhythm variations with the variation button. In addition to a combined volume and balance knob, tempo control and tempo indicator light, there are two other switches: ordinary Start and the Rhythm Synchro-Start which begins the rhythm accompaniment on the first beat of a measure, when the first lower keyboard or pedal note is depressed. The special expression pedal foot switch lets you cut and restart the rhythm at any point during play.

RHYTHM START

For instant rhythm at the beginning of a selection, push the rhythm selector desired, then flick the Start switch on.

RHYTHM SYNCHRO-START

Select the rhythm, switch on the Rhythm Synchro and begin to play once you have the beat established. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm free melody at first if so desired. You can switch off the Auto Rhythm with the foot switch. When you wish to continue hearing the Auto Rhythm, be sure to switch on with the foot switch.

Cette fonction vous donne huit modes rythmiques enlevants; le simple pression d'un bouton produit le rythme désiré. Des variations rythmiques supplémentaires peuvent être obtenues en poussant le bouton de Variation. En plus de la manette combinant le contrôle du volume et la balance, le contrôle du tempo et la lampe-témoin, la fonction comprend deux autres interrupteurs: le Départ Ordinaire ainsi que le Départ-Synchro du rythme; ce dernier vous permet de commencer automatiquement le rythme sur le premier battement de la mesure, lorsque vous touchez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. L'interrupteur spécial de pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme au milieu d'une pièce.

DEPART DU RYTHME

Pour un départ instantané au début d'une pièce, poussez le sélecteur de rythme désiré et actionnez l'interrupteur de Départ.

DEPART-SYNCHRO DU RYTHME

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro du Rythme et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débiter une pièce en ne jouant qu'une mélodie, sans rythme. La fonction Auto-Rythme s'interrompt à l'aide de l'interrupteur au pied. Assurez-vous de le réactionner au moment où vous désirez que la fonction d'Auto-Rythme commence.

Esta sección proporciona una selección de ocho ritmos; la simple presión de un botón produce el ritmo deseado. Se pueden obtener variaciones rítmicas adicionales presionando el botón de Variación. Además de la palanca que combina el control de volumen y de balance, el control del tiempo y la luz indicadora, hay otros dos conmutadores: el de Comienzo normal y el de Comienzo Sincronizado del ritmo, el cual permite comenzar el ritmo con la primera pulsación de la medida cuando toca la primera nota del teclado inferior o de los pedales. El interruptor especial del pedal de expresión le permite cortar el ritmo y volver a conectarlo en medio de una pieza.

COMIENZO NORMAL DEL RITMO

Para un comienzo instantáneo, al principio de una pieza, presione el selector del ritmo deseado y accione el interruptor de comienzo 'start switch'

COMIENZO SINCRONIZADO DEL RITMO

Seleccione el ritmo, conecte el cuando haya determinado el tiempo y empiece a tocar. El ritmo empezará cuando toque la primera nota del teclado inferior o de los pedales. Este interruptor le permite empezar una pieza tocando sólo una melodía, sin ritmo. Usted puede apagar el Ritmo automático con el interruptor de pie. Cuando quiera seguir escuchando el Ritmo automático, asegúrese de accionarlo con el interruptor de pie.

YAMAHAS Electone Modell C-40 beinhaltet ein automatisches Rhythmusgerät mit 8 verschiedenen Begleitrhythmen. Durch einen speziellen Variationsschalter kann darüber hinaus eine Reihe zusätzlicher Rhythmen erzeugt werden. Neben einem kombinierten Drehregler für Lautstärke und Balance, einer Tempokontrolle und Tempoanzeigelampe, arbeitet dieses Rhythmussystem außerdem mit dem normalen START und dem exklusiven YAMAHA Synchrostart, der den Rhythmus erst mit dem ersten angeschlagenen Ton des unteren Manuals oder Pedals einsetzen läßt. Zusätzlich erlaubt der eingebaute Fußschalter jederzeit eine Unterbrechung des Begleitrhythmus.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempoanzeigelampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Starttaste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Starter gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.

ON/OFF
Foot Switch
MARCHÉ/ARRET
Interrupteur
au pied
ON/OFF
Interruptor
del ritmo
EIN/AUS
Fußschalter



Expression Pedal
Pédale d'Expression
Pedal de Expresión
Lautstärkepedal

RHYTHM STOP (FOOT SWITCH SELE- TORS)

This tablet activates a click-switch located at the left side of the expression pedal. When the tablet is on and the rhythm section operating, touch the foot switch once and the rhythm automatically stops. Touch it again to switch back on.

Note: The tablet control the foot switch. If the rhythm has been cut by the switch and one of the Rhythm Start switches is still on, cancelling the tablet will erase the effect of the foot switch - - in other words, the rhythm will go back on again.

TEMPO

The tempo of the Auto Rhythm section can be adjusted by a continuous control knob. This is best accomplished by turning on the Rhythm Synchro switch.

Although no sound will be produced, the indicator light will flash each quarter note, letting you visually check the tempo while you adjust.



Fast
Rapide
Rápido
Schnell

TEMPO

ARRET DU RYTHME (SELECTEURS DE L'INTERRUPTEUR AU PIED)

Cette tablette actionne un interrupteur à déclic, lequel est placé sur le côté gauche de pédale d'expression. Si la tablette est actionnée et la fonction rythme agit, une légère pression du pied sur l'interrupteur l'interrompt automatiquement. Une autre pression la remet en marche.

Note: La tablette contrôle l'interrupteur au pied. Si le rythme a été coupé par l'interrupteur et l'interrupteur de l'un des rythmes est toujours actionné, l'annulation de la tablette effacera l'effet de l'interrupteur au pied; autrement dit, le rythme recommencera.

TEMPO

Un bouton à contrôle continu vous permet d'ajuster le tempo de la fonction d'Auto-Rythme. Cet ajustement est facilité en actionnant l'interrupteur de Départ-Synchro du Rythme.

Même si aucun son n'est audible, la lampe-témoin clignotera à chaque quart de note, vous permettant de vérifier visuellement le tempo alors que vous procéderez à l'ajustement.

DESCONECTOR DEL RITMO (SELEC- TORES DEL INTERRUPTOR DE PIE)

Esta manivela acciona un interruptor con disparador, el cual está al lado izquierdo del pedal de expresión. Si se acciona la palanca y la sección de ritmo está funcionando, toque el interruptor de pie una vez y el ritmo se detendrá automáticamente. Tóquelo otra vez para accionarlo.

Nota: La palanca controla el interruptor de pie. Si el ritmo ha sido cortado por el interruptor y uno de los interruptores de ritmo está aún accionado, la anulación de la palanca borrará el efecto del interruptor de pie; dicho de otra forma, el ritmo empezará otra vez.

TIEMPO

El tiempo de la Sección de Ritmo Automático puede ajustarse con una perilla de control continuo. Este ajuste se facilita al accionar el interruptor de Comienzo del Sincronizador de Ritmo. Aunque no se produzca ningún sonido, la luz indicadora destellará cada cuarto de nota permitiéndole revisar visualmente el ajuste del tiempo.

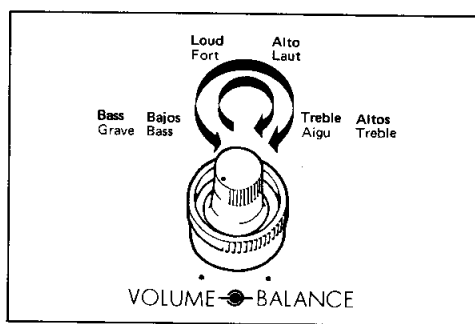
RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Dieser Schalter befindet sich am Lautstärkepedal oben an der linken Seite. Er ermöglicht ein sofortiges An- und Abschalten der gewählten Rhythmen, ohne die Hände zu beanspruchen.

Anmerkung: Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchrostart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird. Hat dieser Schalter den Rhythmus zeitweilig ausgeschaltet, kann er nicht von Hand wieder eingeschaltet werden.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.



BALANCE

This control lets you balance the low rhythm sounds, such as drums, and the high sounds (i.e. cymbals) according to your mood and the selection. It can make a big difference even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left for lower (bass). If you accentuate the treble sounds, the rhythm becomes brighter. Check the playing hints for specific settings.

VOLUME

Use it to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. This volume is then varied during the playing by the expression pedal, just like that of the other tones.

BALANCE

Selon votre disposition et la pièce choisie, ce contrôle vous permet de balancer les sons rythmiques sourds, tels que ceux de la batterie ainsi que les sons rythmiques aigus (cymbales). Même si vous utilisez le même rythme, cette balance peut créer une grande différence. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les aigus (treble) - vers la gauche pour les graves (bass). En accentuant les sons aigus, vous obtenez un rythme au son plus clair. Consultez les trucs d'exécution pour des sélections précises.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues à l'aide de la pédale d'expression, tout comme le volume des autres tonalités.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos rítmicos bajos, tales como tambores y los sonidos agudos (ejemplo platillos) según su gusto y selección musical que va a tocar. Aún si utiliza el mismo ritmo, este balance puede crear una enorme diferencia. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los sonidos agudos (atiplados) y hacia la izquierda para los más graves (bajos). Al acentuar los tonos agudos usted obtiene un ritmo con un sonido más claro. Consulte las recomendaciones de ejecución para graduaciones específicas.

VOLUMEN

Utilice este botón para balancear el volumen de la sección rítmica y el de los teclados. Las variaciones de este volumen se obtienen después con el pedal de expresión, así como el volumen de las otras tonalidades.

BALANCE-REGLER

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z. B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte auch die Spielanleitungen.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.